



**HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH**  
*PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA*

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609  
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

**SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES**

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

**OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:**

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm      Sábado: 9am–12:00 pm.  
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm      Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA  
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

**CONFESIONES / CONFESSIONS**

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.



**Don't forget that Wednesday, April 30 is the deadline to submit applications for the Peace and Education Scholarship this year.**

For the application, check online at the parish website, or stop by the office TUESDAY!

**No se olviden de que el miércoles, 30 de Abril es el último día para entregar aplicaciones para las becas de la Coalición de Paz y Educación.**

Para una solicitud, vea la página de web de la parroquia, o visite a la oficina el MARTES.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.  
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

**BAUTISMOS:** sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

**MATRIMONIOS:** Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

**BAPTISMS:** Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

**WEDDINGS:** It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

**Pastor / Párroco**  
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212

**Associate Pastors / Párrocos Asociados**  
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209  
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227

**Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes**  
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

**Religious Education / Educación Religiosa**  
**Directora:** Blanca Saucedá (773) 376-3900 ext 248  
**Información:** Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

## MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

### Sunday, April 27, 2014

#### Holy Cross

- 10:30 Ricardo Carlin † — familia Carlin;  
Julio Durán † — familia Durán
- 1:00 Luis Guerrero Garzía † Enriqueta Carranza †  
Jesús Esquivel † — familia Esquivel
- 6:00 Norma Bautista † — familia Cruz

#### Immaculate Heart of Mary

- 9:00 José Romero † y las Benditas Animas del  
Purgatorio — familia Romero
- 12:00 for the Members of our Parish

### Monday, April 28, 2014

- 8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise  
Wrobel
- 6:30 Alfonso † y Mercedes Moyado † ;  
las Benditas Animas del Purgatorio — familia  
Vega

### Tuesday, April 29, 2014

- 8:00 Leonard Ezerski † — Gloria V. Ezerski
- 6:30

### Wednesday, April 30, 2014

- 8:00 Raquel Galán † Jacinto Ramos † and the Blessed  
Souls in Purgatory — the Ramos family
- 6:30 Carlos Rivera † Olivia Ramírez † y las Benditas  
Animas del Purgatorio — familia Ramos

### Thursday, May 1, 2014

- 8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise  
Wrobel
- 6:30 Coronación de la Virgen — la Sociedad  
Guadalupana;  
José Guadalupe Lara † — familia Saucedá

### Friday, May 2, 2014

- 8:00
- 6:30 José Campa † — familia Palomino

### Saturday, May 3, 2014

- 5:30 Vicenta Aguilar † ;  
José A. Saucedá, Acción de Gracias — familia  
Saucedá



### COMING EVENTS

### PROXIMOS EVENTOS

### Tuesday, April 29 – Martes, 29 de Abril

*Kid's Meal Program fundraiser at La Taberna Tapas, 6 pm –  
Evento de Recaudar Fondos para el programa de Cenas  
para Niños después de la Escuela, 6 pm, La Taberna Tapas*

### Wednesday, April 30—Miércoles, 30 de Abril

*Scholarship applications due, 8 pm – ultimo día de entregar  
aplicaciones para las becas, 8 pm*

### Friday, May 2 – Viernes, 2 de Mayo

*Monthly Reconciliation Service, with Confessions, 7 pm, Holy  
Cross Church – Servicio de Reconciliación Mensual, con  
confesiones, 7 pm, iglesia de Santa Cruz*

### Premiados en la Rifa de Abril de la Sociedad del Santo Nombre:

*Winners of the April Holy Name Society Raffle:*

\$100.00	#17	Manuel Moyado
\$ 15.00	#250	Joe Gonzáles
\$ 10.00	#118	M. Espinoza

*Today's second collection is to help with our utilities. Just like every household we need to pay our Gas, Electric, and Water bills. Please be generous.*

La segunda colecta para hoy es para ayudar con nuestras utilidades. Como todos los dueños de casa tenemos la responsabilidad de pagar el gas, la electricidad, y el agua. Por favor, sean generosos.

Hoy en la misa de 10:30 am en Santa Cruz, reconocemos los Padres de Familia que participaron en el serie de clases de PADRES AYUDANDO A PADRES durante las 23 semanas:

Jaime Costilla	Consuelo Martínez
Diane Casas	Lidia de Morales
Rafael Espino Ramírez	Rigoberto Morales
Roberto Ferrer	Nancy E. Pérez
Ernesto González	Adriana Rodríguez
Juan C. Hernández	Noe Urenda
Saúl Hernández	María Zavala

¡ENHORABUENA!

¡ANIMO!

¡ADELANTE!



También, de parte del equipo parroquial, queremos dar las gracias más sinceras a las personas que han dado de su tiempo como Instructores durante este curso, o que han apoyado el programa en otras maneras concretas:



Maricela Barrera	José Saucedá
Martha Jiménez	Irene Tinajero
María Macías	Miroslava Vázquez
María Ramos	Consuelo Viramontes
Blanca Saucedá	José Viramontes

(se anuncia el comienzo del nuevo curso comenzando en el verano)

**El propósito de Padres Ayudando a Padres** es apoyar a los Padres de Familia a:

- mejorar su relacion con su marido
- comunicarse mejor con sus hijos
- y crear un ambiente familiar más amoroso

**The purpose of Padres Ayudando a Padres (Parents helping Parents)** is to support parents in:

- *developing a better relationship with your spouse*
- *learning to communicate better with your children;*
- *creating a more loving family atmosphere*

## LAST CALL FOR SCHOLARSHIP APPLICATIONS

Applications for this year's PEACE AND EDUCATION SCHOLARSHIP are available at the parish office, or online at [www.hcihm.org](http://www.hcihm.org). They are due **THIS WEDNESDAY, APRIL 30, 8 pm**, so there isn't much time left – the questions this year will take time so pick up your application TUESDAY if you haven't yet! If you've been involved in volunteer service here in the Back of the Yards, and are planning to attend college or technical school, or a private high school, don't miss out on this great chance to get help paying for school!



Emmanuel (right) is a past scholarship recipient and now works at Casa Romero as a Group Leader.

APLICACIONES PARA BECAS *están disponibles en la oficina parroquial y por el Internet, [www.hcihm.org](http://www.hcihm.org)*. El proceso de las becas está abierto para todos estudiantes de colegio ó universidad y los estudiantes de escuelas secundarias privadas. Para ser eligible, necesita ser parte activo de la comunidad, y demuéstrola por medio de su servicio voluntario. *Se deben entregar la aplicación antes de las 8 pm el Miércoles, 30 de Abril.*



**Children's Day** is recognized on different days in many places around the world, to honor children globally. It was established in 1954 to protect children working long hours in dangerous circumstances and allow all children access to an education. The UN General Assembly recommended that all countries should establish a Universal Children's Day on an "appropriate" day. **In Mexico it is held on April 30, and called "El Día del Niño."** We think of it as a time for fun and games, and of course it should be, because that is what children enjoy. But it goes deeper than that.

The Convention on the Rights of the Child spells out the basic human rights that children everywhere have:

- The right to survival;
- The right to develop to the fullest;
- The right to protection from harmful influences, abuse, and exploitation;
- And the right to participate fully in family, cultural, and social life.

The four core principles of the Convention are:

- non-discrimination
- Devotion to the best interests of the child;
- The right to life, survival, and development;
- And the respect for the views of the child.

The Convention protects children's rights by setting standards in health care; education; and legal, civil, and social services.

**Think about it:**

What "grade" would you give our society on how well we protect the Human Rights of Children? What are examples you would give someone as to why you gave the grades you did?

## What are your plans for this summer?

APPLICATIONS FOR SUMMER JOBS  
for youth ages 14-21  
are now being taken on-line at [www.onesummerchicago.org](http://www.onesummerchicago.org)



And you don't even need a social security number to apply, just an ITIN!

*Job possibilities include:*  
Office assistant \* Tutor \* Nutrition Aide \*  
Coach \* Sales \* And more!

**Damos las gracias más sinceras** a todas las personas y grupos que nos han ayudado con su tiempo y su talento durante las celebraciones de la Cuaresma y Semana Santa santa, solemne y de profunda fe:

*Countless thanks go to all the persons and groups that helped make the celebrations of Lent and the Triduum holy, solemn, and faith-inspiring:*

- our Choirs and Musicians
- the Ushers
- Lectors and Eucharistic Ministers
- los Monaguillos
- our Children's Theater group
- las familias y los grupos que prepararon el Via-crucis
- Los trabajadores y los voluntarios que limpiaron y prepararon los templos.

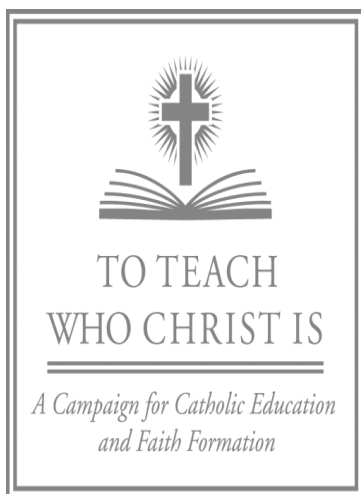
**Los invitamos a todos al evento de "Padrinos" que se llevara acabo este martes, 29 de abril de 2014 en el restaurante la Taberna Tapas, 1301 Sur Halsted, de 6:00 p.m. a 10:00 p.m.** Los fondos recaudados de este evento serán para el beneficio de nuestro programa de Comida para niños de nuestra comunidad. Los boletos son \$40 per persona. Para obtener boletos por favor llamen a la oficina parroquial o vean nuestro sitio de web.

*We invite everyone to our annual "Padrinos" event which will take place this Tuesday, April 29, at La Taberna Tapas on Halsted, 6—10 pm. This event is for the benefit of our Casa Romero Kids Meal Program that serves the children in this community. Tickets are \$40.00 per person. For tickets please contact our office or our web-site.*

**Apoyen Nuestra Campaña! Support our Campaign!**  
**Por Favor regresen sus tarjetas de compromiso.**

Por favor regresen su tarjeta de compromiso de nuestra campaña de tres años. El 60% de los fondos recaudados seran para arreglar/ reparar nuestros edificios. Recuerden que estos edificios son uno de nuestros recursos muy valiosos - son más que ladrillos y cemento, sino la fundación de nuestros antecedentes, el presente y el futuro. Para esta campaña, una de nuestras prioridades es reparar todo el alrededor del ladrillo de nuestros edificios.

- Hemos optado por concentrarnos en tres edificios basados en la necesidad:
- \* 100% reparación de ladrillo de la Iglesia y salón de Inmaculado Corazón de María
  - \* 100% reparación de ladrillo de las oficinas de la Iglesia de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de Maria.
  - \* 100% reparación de ladrillo del edificio de Irene Dugan



***Please return your commitment cards.***

*Please return your commitment card to support our campaign. Remember that 60% of the funds we received will be to maintain/repair our buildings. These buildings are one of our most valuable resources. For this campaign we are asking for your support in the tuck pointing of three of our buildings:*

- 100% tuck pointing of Immaculate Heart of Mary Church and hall.*
- 100% tuck pointing of the parish office building*
- 100% tuck pointing of our outreach building Irene Dugan*